

CURRICULUM VITAE

Elena Ioriatti

Education and PhD

1988, Diploma in Comparative law, Faculté Internationale de Droit Comparé, Strasbourg (France).

1991 Law degree *cum laude* (Laurea in Giurisprudenza), Faculty of Law, University of Trento (thesis entirely published, *Rivista di diritto civile*).

February 2001 – March 2002, Molengraaff Instituut voor Privaatrecht (University of Utrecht), periods of collaboration as temporary researcher within the “Study Group on a European Civil Code”.

October 2005, Maastricht University, period of research and study on a joint publication together and under the supervision of prof. Sief van Erp.

March 2005, Ph.D. Defence (English and Italian), University of Trento.

July 2008, period of research at the Court of Justice of the European Union, Luxembourg.

July 2023, research at the Comparative law library, European Parliament, Brussels.

Academic experiences, University of Trento, Faculty of Law

2001, Temporary assistant professor, Private comparative law.

2005, Assistant professor, Private comparative law.

2014, Associate professor, Private comparative Law.

2016, Full Professor, Private comparative Law.

Teaching

English

“Comparative Legal Systems”, Faculty of Law, *Corso di Laurea Magistrale in Giurisprudenza* (compulsory).

“Comparative Legal Systems”, English Bachelor’s Degree in *Comparative European and International Legal Studies* (CEILS), (compulsory).

a.a 2017/18 Visiting professor, course “Introduction to comparative Law”, European School Law and Government, Athens (Greece).

Teaching staff member of the European School Law and Government, Athens (Greece).

Italian

“Sistemi giuridici comparati” (Comparative law), Faculty of Law.

Scientific journals (active participation)

Editor-in-Chief of the Law Journal *Comparative Law and Language* (edited by Trento University).

Scientific Committee of the Law Review *Annuario di Diritto Comparato e Studi Legislativi*.

Trusts e attività fiduciarie: member of the evaluation committee.

Scientific Committee Law Review *Calumet Intercultural Law and Humanities Review*.

Scientific Committee, *Isaidat Law Review* (journal founded by prof. Rodolfo Sacco).

Scientific associations and institutions

Member of the Advisory Board of the European Law Institute, Italian Hub (President prof. Marta Cartabia, former President of the Constitutional Court of Italy and Minister of Justice).

Member, Executive board of the REI network (*Institutional Italian Excellence Network*, EU Commission, DG Translation, Italian Department).

EU expert (Individual expert appointed in her personal capacity), appointed by the European Commission (DG Translation) for translation and multilingualism.

Advisor, European Land Registry Association (ELRA), Brussels.

Member of the Scientific committee of Isaidat Institute for research (University of Turin, founded by Rodolfo Sacco).

Member of LinE, Center for Language Education, Trento University.

International and national grants

2008 - 2013, shared appointment (together with Roberto Toniatti, Dean, Faculty of Law, University of Trento), program “Graduate Dual Degree in Transatlantic Program (Atlantis)”, VII Framework program (consortium composed by the University of Trento, Utrecht University and University of Washington St. Louis- Missouri). Four-year project, 200.000,00 Euro assigned to the University of Trento.

2013 - 2017, national coordinator for the project “Rights Reserved? Constraints and Contradictions of European Citizenship” – bEUCitizens – (European Commission, VII Framework Program, general coordinator Prof. Sybe A. De Vries, Utrecht University). Four-year project, 225.000,00 Euro assigned to the University of Trento.

2007 - 2008, Scientific coordinator of the project “Traduzione ed interpretazione del diritto: prime riflessioni” (*translation and interpretation of law: preliminary account*), funded by Trentino-Alto Adige Region.

2008 - 2010, Academic co-coordinator of the project “Traduzione dei termini giuridici: lessici, ontologie e semantica dei diritti” (*translation of legal terms: lexicon, ontology and semantics of law*), co-funded by the University of Trento within the Ateneo-Miur agreement program.

2021, appointment for a project on a Winter school on citizenship and legal language, funded by Trento Province (TSM Trentino School of Management) and Trento University.

2022-24, University of Trento Strategic project “Comparative law methodology in complex environments” (18.000,00 Euro). Scientific coordinator.

Research funded projects (active participation)

2024-2026 European Land Registry Association (ELRA), funded by the European Commission, Brussels. “*IMOLA IV*”. Advisor on comparative law methodology.

2020-2021 European Land Registry Association (ELRA), funded by the European Commission, Brussels. “*IMOLA III*”. Advisor on comparative law methodology.

20018 – 2019 European Land Registry Association (ELRA), funded by the European Commission, Brussels. “*IMOLA II*”. Advisor on comparative law methodology.

2018 – 2020, European Commission and Fondazione italiana del notariato, Rome (Council of Notaries), general coordinator Brunella Carriero, notary, project “*EuLawInEnglish*”, academic advisor and lectures.

Minister of research funds, PRIN 2013-2016. National and local coordinator Prof. Roberto Toniatti, “*Giurisdizione e Pluralism?*”. Member of the research group.

Minister of research funds, PRIN 2005 - 2008. National coordinator Prof. Mauro Bussani “*The Common core of European private law*”. Member of the research group.

Minister of research funds, PRIN 2001 - 2004. National coordinator Prof. Giovanni Sartor. Title of research “*Agenti software e commercio elettronico: analisi economica e comparata delle regole giuridiche*” (*software agents and e-commerce: economic and comparative analysis of legal rules*). Research contract.

Minister of research funds, PRIN 2001 - 2003. National coordinator Prof. Mauro Bussani “*The Common core of European private law*”. Member of the research group.

Memberships of International associations for the promotion of research

International Academy of Comparative Law, Paris (associate member, elected).

Société de législation comparée, Paris (member).

European Law Institute (ELI), Vienna (fellow).

SIRD Società Italiana per la Ricerca nel Diritto Comparato (association for research in comparative law, founded by prof. Rodolfo Sacco), member.

AELFE language association.

Research groups coordination and membership of executive boards

2018 – present, coordinator of Trento team within IMOLA project, European land registry association.

2015 – 2018, coordinator of the “Study group on legal terminology”, REI network (*Institutional Italian Excellence Network*, EU Commission, DGT, Italian Department).

2013 – 2017, member of the Executive Board of the consortium “Rights Reserved? Constraints and Contradictions of European Citizenship” – bEUCitizens (26 European and non – European universities), VII Framework Programme, EU Commission.

2013 – 2017, coordinator of “bEUCitizen Unitn team” research group <http://www.giurisprudenza.unitn.it/74/beucitizen>.

2006 – 2015 Founder and scientific coordinator of *Transjus* group, Trento University.

Supervision and/or support of research fellows and Ph.D. students

2020 – 2023, Tutor, Mrs. Caterina Bergomi, Ph.D. (cum laude), Trento Ph.D. School of Comparative and European Legal Studies. Admitted two terms for research (1. Court of Justice EU, translation department and library. 2. DGT Translation EU Commission Brussels) under EU-Trento University agreements, scientific coordinator prof. Elena Ioriatti.

2023-2024 Tutor, Dr. Caterina Bergomi, Ph.D, temporary reseracher (Prin – PNRR, project).

2017 – 2020, Tutor, Dr. Sara Giacomini, Ph.D. student, Trento Ph.D. School of Comparative and European Legal Studies. Positon awarded also with the Max Plank Institute’s scholarship 2020 (Hamburg, Germany). Qualified as attorney at NY Bar (USA) and avvocato (Corte d’appello Trento) within the Transnational law program (scientific coordinator prof. Elena Ioriatti).

2015 - 2017, Dr. Elisabetta Pulice, awarded a two-year research contract (*assegno di ricerca*). Position funded with European research funds, VII Framework Programme, bEUCitizen project, Unitn coordinator prof. Elena Ioriatti.

2017 – 2018, Dr. Domenico di Micco, temporary researcher, awarded a one – year research contract (*assegno di ricerca*), position funded with European research funds, VII Framework Programme, bEUCitizen project, Unitn coordinator prof. Elena Ioriatti.

2017, Dr. Flavio Guella, awarded a research contract funded with European research funds, VII Framework Programme, bEUCitizen project, Unitn coordinator prof. Elena Ioriatti.

2014-2016, Dr. Paolo Guarda, awarded a two-year research contract (*assegno di ricerca*). Research funded with European research funds, VII Framework Programme, bEUCitizen project, Unitn coordinator prof. Elena Ioriatti.

Scientific coordinator of trainees young scholars, Trento University – EU (Court of Justice EU, translation department and DGT Translation EU Commission Brussels).

Institutional and scientific responsibilities

April 2022 – March 2025, Elected member of the Academic Senate, Trento University.

Member of the Steering Committee of the English Bachelor «Comparative European and International Legal Studies» (Ceils), University of Trento (President prof. Sabino Cassese).

Member of the Board of the Ph.D. School in Comparative and European Legal Studies, Trento University.

Coordinator of the agreement University of Trento - Utrecht University (The Netherlands) for the access to LLM program for graduate Trento Ceils bachelor students.

Faculty delegate and scientific coordinator of the “Transnational law program”, double degree title - Laurea in Giurisprudenza and LLM (US) Faculty of Law, University of Trento and Washington University School of Law, St. Louis, Missouri (USA).

University Language Center (CLA), Trento University, Faculty delegate.

2015-2017 Member of the working group for the establishment of the first Italian Law English Bachelor “Comparative European and International Legal Studies” (CEILS), Trento University, Faculty of Law.

2022 - 2024 Coordinator (together with Carlo Casonato) of the working group for the establishment of the two years LLM (Laurea magistrale) “Global law making” (GLaM), Trento University, Faculty of Law.

Membership of selection and evaluation committees

Member of Evaluation Committees for assistant professors, associate professors, Ph.D. candidates (Italian Universities).

Member of the selecting committee for admission of Ph.D. students to the School *Comparative and European legal Studies*, Trento University.

2022, President of the Commission of Trento University for the awarding of research fellowships within the "Temporary Protection Project for At-Risk Scholars".

2022, VQR reviewer 2015-19 (national revision of the quality of professors and assistant professors' publications).

Keynote Speeches, Prominent Speeches, and National reports (recent years)

2024, Stockholm, *Remembering Rodolfo Sacco*, The Common Core of European Private Law, 29th General Meeting, Stockholm University.

2023, Rome, Panel coordinator and speaker at the International Roundtable for the Semiotics of Law.

2023, Paris, Roundtable, École Universitaire de Recherche, Paris.

2022, Porto (Portugal), Keynote Speaker, *Comparative law and globalization*, XXII World Congress on registered property (Ipra-Cinder).

2021, Brussels (Belgium), Vrije Universiteit Brussel, Distinguished guest lecture, *EU legal language and comparative law*.

2021, E. Ioriatti, *EU Legal Concepts and Common Contexts of Meaning: Opening the Pandora's Box?* Invited Speaker "seminar Global Semiotics, Intercultural Legal Space and the Interplay between 'Facticity' and 'Normativity', organized in view of the 23rd International Roundtables for the Semiotics of Law – IRSLS 2023.

2020, Rome (Italy), Fondazione Italiana del Notariato (Italian Notaries Foundations, Rome), Invited Speaker, *The Jurist and the Legal Language over time* (meeting held in videoconference).

2019, Brussels (Belgium), Invited Speaker at IMOLA II Closing Conference, European Land Registry Association (ELRA) and European Commission, *Land registry interoperability and comparative law: the way forward*.

2019, Maastricht (The Netherlands), Faculty of Law, Opening Speech, International Symposium *A 21st Century approach to law and language in Europe*, 50 years celebration of the Dutch Association of Comparative Law and IALS conference.

2018, Fukuoka (Japan), International Association of Comparative Law, XX General Congress, Italian national reporter on *Bilingual legal education*.

2017, Rome (Italy), Accademia Nazionale dei Lincei, Invited Speaker on legal translation <http://www.lincci.it/>.

2017, Rome (Italy), *Opening Speech*, 60 years celebration of the Rome Treaties, European Commission and REI net (DG Translation).

2017, Trento (Italy), Introduction to the *Lectio Magistralis*, Prof. Rodolfo Sacco (Emeritus, Turin University, Accademia Nazionale dei Lincei of Rome), organized by the Bar Association, FBK Institute, Trento.

2016, Athens, (Greece), Rodolfo Sacco and Elena Ioriatti, *Guest Seminar*, Faculty of Law, University of Athens.

2015, Brixen (Bolzano/Bozen, Italy), International meeting (with the participation of the President of the Italian Council Matteo Renzi), “Regionen in EUropa – EUropa der Regionen”, Innsbruck University, speech *The role of the Regions in the EU Harmonization process*.

2014, Copenhagen (Denmark), “*EU Citizens and European Rights: seminar with leading international experts*”, Centre for European Studies in Economic Law, Faculty of Law, Copenhagen University, invited speaker on the topic “Citizenship, languages and economic rights”.

2012, Milan, (Italy) Università Cattolica del Sacro Cuore, Faculty of Law, *Opening Lecture* “EU legal terminology” on the invitation and in the presence of the Dean of the Faculty of Law and of the Dean of the Faculty of Linguistic Sciences and Foreign Literature Università Cattolica del Sacro Cuore.

2011, Bolzano/Bozen (Italy), Istituto internazionale di studi europei A. Rosmini Bolzano/Internationalen Instituts für Europäische studien, A. Rosmini, Bozen. International meeting held under the High Patronage of the President of the Italian Republic, “Quale lingua per l' Europa” (Which language for Europe)?

Conferences and workshops (selection)

2023, Trento, Congress Diritto e transizioni, “Diritto comparato e transizioni: una questione (anche) di metodo”? Trento Faculty of Law.

2023, Utrecht, Faculty of Law, Economics and Governance. Lecture: EU law interpretation and comparative law.

2022, Trento, “Diritto comparato e semiotica nella visualizzazione dei contesti concettuali di significato nel diritto europeo multilingue. Un'analisi interdisciplinare”, “Conversazioni linguistiche” (University of Trento event: interdisciplinary conversations on linguistic subjects)

2021, Rome, “Lights and Shadows of Multilingualism on EU Citizenship”, Juris Diversitas Congress 2021 (on-line).

2021, Barcelona, Catalunya University, “*Meta-concepts and legal formants for an effective harmonization of EU multilingual norm in the member States*”, Aelfe-Tapp International Congress 2021, Symposium Multilingualism in EU Institutions and EU Law (on-line).

2021, Sibiu (Romania), “Le langage de la pandémie”, International congress, “El estado de derecho en los tiempos del Covid -19” (on-line).

2020, Innsbruck (Austria), Winter school on Federalism and Governance. Federalism and Language. “EU language: rights and barriers”.

2020, Rome (Italy), Fondazione Italiana del Notariato (Italian Notaries Foundations, Rome), “The Jurist and the Legal Language over time” (on-line).

2019, Trento (Italy), 25th General meeting of the Common Core of European Private Law, chair of the panel “Tribute to a Principled Dream: Ole Lando’s approach to Legal Unification”.

2018, Utrecht (The Netherlands), Faculty of Law, Economics and Governance, round table “Multilingualism and EU law: bottom up or top down?”.

2017 (and 2008) Brussels (Belgium) (DGT, EU Commission), Luxembourg (Luxembourg) (Court of Justice of the EU) invited Guest Speaker on EU legal terminology and comparative law.

2016, Bologna (Italy) “Comparing legal languages and creating common/uniform terminologies” Congress “The legal language of Asia and the European Union: the tenacity of form”, Faculty of Law, University of Bologna.

2016, Oviedo (Spain), “Economic rights, gender and generations”, General congress bEUcitizen, Oviedo Facultad de Derecho.

2016, Turin (Italy), Barriere linguistiche alla cittadinanza, in Famiglie d’Italia e d’Europa: quale cittadinanza? (*Linguistic barriers to citizenship, in Italian and European families: which citizenship?*), Faculty of Law.

2015, Orebro (Sweden), The 5th International Conference on Law, Language and Discourse, Faculty of Law and Psychology.

2015, Rome (Italy), invited Speaker, REI Day, EU Commission in Rome.

2015, Novara (Italy), “Approcci di genere al diritto” (*Gender approaches to law*) Law Department, University of Piemonte Orientale.

2014, Sibiu (Romania), International congress of the Association de las Facultades de Derecho Latinas, “Las reformas sobre la consolidacion del estado de derecho en los Paises europeos”, title of the paper “Estado de derecho, Rechtsstaat, Ètat de droit, The rule of law, Stato di diritto” (plenary session).

2014, Maastricht (The Netherlands), Guest lecture (videoconference), “Legal translation and methodology”, Rijksuniversiteit Limburg, Faculty of Law.

2014, Trento (Italy), International meeting of the legal philosophers “Giornate Tridentine di Retorica (GTR14)”, title of the contribution “Diritto europeo e lingua: conoscenza, comprensione e metodo” (EU law and language: knowledge, understanding and methodology), Faculty of Law, University of Trento.

2014, Bologna (Italy), Book launch, “Diritto e Genere. Analisi interdisciplinare e comparata”, S. Scarponi (ed.), *Cedam, 2014*, Istituto di Filosofia del Diritto (CIRSF).

2013, Trento (Italy), Discussant. Seminar “Il metodo nel pluralismo giuridico e nel pluralismo culturale: una prospettiva di ricerca europea” (*Methodology in legal and cultural pluralism: a European research perspective*), Faculty of Law.

2012, Turin (Italy), “Found in Translation: national legal concepts and EU legal terminology”, International congress “Pragmatic Issues in Legal Translation: From the Different Language Versions of the DCFR to the CESL Proposal”, Faculty of Law, University of Turin.

2012, Trento (Italy), meeting of the criminal process legal scholars “Processo penale e diritti fondamentali nel contesto plurilinguistico dell'Unione europea”, paper “Traduzione e interpretazione dell'atto giuridico multilingue” (*Translation and interpretation of EU multilingual legal acts*), Faculty of Law, University of Trento.

2011, Trento (Italy), “The Path of European Private Law” seminar (with Paulino Pereira, EU Council), Faculty of Law, University of Trento.

2011, Brussels (Belgium), Meeting on European Private Law, report on “Lo strumento Opzionale: prime riflessioni” (*The Optional Instrument: first overview*), DGT Translation, together with Dirk Staudenmayer, and Paulino Pereira EU Council).

2010, Rome (Italy), REI meeting “Politicamente o linguisticamente corretto? Usi correnti delle denominazioni” (*Politically or linguistically correct? Current use of terms*), with Prof. Stefania Cavagnoli (linguist).

2009, Trento (Italy), invited speaker at the International Summer School on Comparative Interpretation of European Constitutional Jurisprudence (Marie Curie Conferences and Training Courses, EU Commission).

2009, Beijing (China), Scheduled Speaker, 24th IVR World Congress on Global Harmony and Rule of Law, panel law and language (released for maternity leave).

2009, Urbino (Italy), XX Meeting of the Italian Association of Comparative Law, “Nomadismi semantici e precedente linguistico: l'azione della Corte di Giustizia” (*Nomadic meanings and linguistic precedent: the action of the European Court of Justice*).

2008, Montreal (Canada), delegate Trento's Faculty to the IALS meeting and participation at the congress "Effective teaching techniques about other cultures and legal systems".

2008 Brussels (Belgium), report on “Legal terminology and the Common Frame of Reference”, DGT translation conference.

2007, Bamako (Mali, Africa), International meeting “Colloque commémoratif du 15^eme Anniversaire de la Constitution du Mali”, report “Constitution italienne et droit privé” and chair of the plenary session.

2006, Utrecht (The Netherlands), "Devising Law Schools Curriculum in the 21st Century", Utrecht University.

2006, Florence (Italy), Accademia della Crusca, meeting “L'italiano giuridico in prospettiva europea” (*Legal Italian in a European perspective*).

2005, Brussels (Belgium), “Linguaggio giuridico e traduzione nel diritto comunitario e nel diritto privato europeo: primi spunti di riflessione” (*Legal language and translation in EU common and private law: a first overview*), DGT Translation, EU Commission.

2004, Trento (Italy), International meeting “Agere in Rem, Eigentumsschutz in Kontinentaleuropa: Theorie und Praxis”, speech on the protection of property in the New Dutch Civil Code.

2001, Maastricht (The Netherlands), Lecture “Property law in comparative perspective”, Faculty of Law, Rijksuniversiteit Limburg.

2000, Maastricht (The Netherlands), "The use of comparative law in the draft of the Dutch Civil Code (NBW): some questions", *Lunch talk* to the members of the Private law Department, Faculty of Law, Rijksuniversiteit Limburg.

Workshops and conferences in support to professionals

2021 - present, Trento (Italy), "Corso per una buona scrittura giuridica" Course on legal writing for lawyers, judges and students, Lecture, Faculty of Law and Trento Bar Association.

2022, Brussels (Belgium), "IMOLA and Comparative Law: a synergy towards the future", Closing conference IMOLA III.

2021, Brussels (Belgium), coordination of the panel *Digitalisation of Justice: principles and state of play*, ELRA General Assembly.

2020, Budapest (Hungary), Hungarian Chamber of Notaries (Budapest) and Fondazione italiana del Notariato (Notaries Foundations) (Rome), "Circulation of models: the European Certificate of Succession and the case of Northern Italy".

2020, Sofia (Bulgaria), Bulgarian Chamber of Notaries (Budapest) and Fondazione Italiana del Notariato (Italian Notaries Foundations, Rome), "Multilingualism and cooperation of national jurists for an effective European Legal Language".

2020, Brussels (Belgium), "European operational rules and immovable property", IMOLA III project, (on-line).

2020, Madrid (Spain), "The Formant methodology", ELRA seminar, (on-line).

2019, Rome (Italy), Fondazione Italiana del Notariato (Foundation of the Chamber of Notaries), "The legal language of EU International private law".

2019, Budapest (Hungary), Hungarian Chamber of Notaries and Fondazione italiana del Notariato, "Comparative law and the EU legal language: a methodology for the national jurist".

2019, Trento (Italy), "EU law and the national courts", seminar for judicial authorities, Consiglio Superiore della Magistratura (Rome).

2019 Brussels (Belgium), "Comparative law and Imola II projects", Closing conference, European Land Registry Association.

2019, Plovdiv (Bulgaria), Bulgaria Chamber of Notaries and Fondazione del Notariato, "International private law EU legal language".

2019, Rotterdam (The Netherlands), European Land Registry Association (ELRA) General Assembly, chair of the panel "Legal Implications of the new Technologies".

2018, Tallinn (Estonia), Imola conference, European Land Registry Association, "Legal terminology and comparative law: the role of the operational rules".

2018, Warsaw (Poland), “The methodology of formants to define the attributes of concepts in the IMOLA project”, Invited speaker, European Land Registry Association

2018, Trento (Italy), Annual meeting of the Bar associations, “L’interpretazione delle fonti multilingue del diritto UE” (EU multilingual sources interpretation).

2016, Trento (Italy), scientific co-coordinator of the conference “Land registry and Comparative law”, Trento Faculty of Law, Trento Alumni association, and Trento Province.

2012, Trento (Italy), Scientific coordinator and speaker (with Mrs Manuela Guggeis, Head of Unit, lawyer-linguists service of the European Council) at the seminar “Competenze dell’avvocato e terminologia giuridica nei regolamenti e nelle direttive dell’Unione europea” (*the legal profession and the EU legal terminology in EU regulations and directives*), Trento Bar Association.

2012, Trento (Italy), “Linguaggio giuridico e genere in prospettiva comparata” (*legal language and gender in a comparative perspective*), Trento Bar Association.

2005, Trento (Italy), seminar for the members of the Bar association on European harmonization of family law, Faculty of Law, report “È auspicabile l’armonizzazione del diritto di famiglia”? (*Is the harmonization of family law desirable?*).

Support to policy making and dissemination activities

2023, Rovereto (Trento), “Il registro immobiliare elettronico europeo”, invited Speaker on the dissemination of the Libro Fondiario activity, Rotary Club and Direzione del Libro Fondiario, Trento.

2021, Trento (Italy), “Pensa trasversale”, seminar on language and law, “Il diritto e la parola”, Trento University event.

2018, Trento (Italy), European Law Students Association (ELSA), Introduction to the seminar “Israel and constitutional law”.

2016, Reinforcing economic rights of EU Citizens. Policy scenarios and recommendations to policy makers and EU institutions on the barriers to the enjoyment of EU citizens’ rights (with Sybe A. de Vries, Paolo Guarda, Elisabetta Pulice, Flavio Guella).

2015, Trento and Rovereto (Italy), “Il libro fondiario quale laboratorio di diritto comparato” (*Land registry and comparative law*) Trento Province and Fondazione Bruno Kessler (FBK Institute).

2010, Trento (Italy), Seminar “L’accesso dei cittadini alla giustizia: il portale della E. Giustizia” (seminar on “e.justice”), European Commission and Trento Province, “La traduzione giuridica nel progetto sulla giustizia elettronica” (*legal translation in the e.justice project*).

Dissemination activities in schools and educational institutions of the Italian Republic.

Further activities

Member, Scientific committee Scuola Forense, Trento Bar association (School for the Legal Professions).

Attorney (Avvocato), Trento Court of Appeal. Practicing attorney 1992-2001.

Journalist (qualified for scientific journals)

Scientific committees of Conferences, Summer/Winter Schools and Seminars

2023, Rome, International Roundtable for the Semiotics of Law, scientific coordinator of the panel “Comparative law methodology: a tool for analysing the complex contemporary intercultural context”.

2022, Trento, Scientific coordinator of the course *Legal English for Judges*, in collaboration with Scuola Superiore della Magistratura (National School for magistrates, Rome, justice Silvia Rosà).

2022, scientific co-coordinator of the International conference “Methods and challenges in comparative law”, Trento Faculty of Law.

2022, Trento, Pd.D. School, scientific co-coordinator of the national conference of private law Pd.D. students.

2021, Trento, Winter school L.L.I.N.G.U.E. Legal languages in National, Global and Uniform Environments (Trento Faculty of Law, TSM Trento Province, SIRD association, Utrecht University).

2021, Trento, Elena Ioriatti and Fulvio Cortese, (Dean of Trento Faculty of Law) Book presentation of the book “Una volta il futuro era migliore” by Sabino Cassese, Trento Faculty of Law.

2021, Trento, International conference “Land registry Interconnection and IMOLA” in collaboration with European Land Registry Association (Brussels).

2020, Trento, CEILS event, scientific coordinator of the seminar “Multilateralism and new security challenges”, Ambassador Lamberto Zannier, UN Undersecretary General, Kosovo SRSG, OSCE Secretary General, OSCE High Commissioner on National Minorities.

2019, Trento, scientific coordination of the Symposium “EU Citizenship 25 Years On. Civil and Economic Rights in Action”, in collaboration with Utrecht University, under the patronage of the European Law Institute, Italian Hub. Keynote Speakers prof. Daria de Pretis (Judge, Constitutional Court of Italy), prof. Catherine Barnard (Professor of EU and labour law, Trinity College, Cambridge University), prof. Sybe A. de Vries (Utrecht University),

2018, Trento, scientific coordinator of the International conference “Femmes et Droits” (working language: French), in collaboration with the Embassy of Morocco in Rome, Faculty of Law.

2018, scientific co-coordinator with Michele Graziadei of the Law Journal presentation “Annuario di diritto comparato e di studi legislativi” (presentation of the volumes 2017 and 2018), Trento Faculty of Law.

2018, Trento, Faculty of Law, scientific coordinator of the International conference “*Learning (in) the global environment*”, with Sabino Cassese, Emeritus, former judge of the Constitutional Court of Italy.

2017, Trento, scientific coordinator of the book presentation “Il diritto muto” (*Mute law*) by prof. Rodolfo Sacco, Faculty of Law, University of Trento.

2017, Brussels, scientific coordinator of the International conference “The Future of EU Citizenship”, session “Migration”, speakers Catherine Barnard (Oxford University), Martin Selber-Kasires (Oxford University), Stefaan van der Jeught (Court of Justice of the EU).

2017, Trento, in collaboration with European Law Student’s Association Seminar, “La norma multilingue”, in “Le lingue del diritto” (law and language), Trento University, Department of Sociology.

2016, Trento Faculty of Law, in collaboration with the Utrecht University, scientific coordinator of the International seminar “Barriers to the exercise of EU citizenship rights. Factual and legal analysis”.

2015, Zagreb (Croatia), academic co-coordination (with prof. Frans van Waarden, Utrecht University) of the International conference “Being a citizen in Europe”, panel “linguistic barriers”.

2014, Rome, scientific co-coordinator of the conference *Italian in a globalized world: present and future. The European outlook*, Italian Parliament, REI net conference.

2012/13/14, Trento, scientific coordinator of the Master “Law and Language” (TSM Trento Province, Faculty of Law and Faculty of Humanities of the University of Trento).

25 July - 1 August 2010, Trento, scientific coordinator of the International Summer School “Legal Translation for Legal Education: Theory and Practice” (event co-funded by the European Commission, VII Framework Programme, “Atlantis” project).

2009, Trento Faculty of Law, scientific coordinator of the book presentation “Antropologia giuridica” (*legal anthropology*), by prof. Rodolfo Sacco.

Publications

Books

Ioriatti E., *Codice civile europeo: il dibattito, i modelli, le tendenze*, Padova, Cedam, 2006, (p. 350).

Ioriatti E., *Interpretazione comparante e multilinguismo europeo*, Padova, Cedam, 2013, (p. 222).

De Luca A., Ioriatti E., *Comparative Legal Systems. An Introduction*, Torino, Giappichelli, 2023 (p. 336).

Handbooks

E. Ioriatti, D. Muritano, C. Olivier, *Handbook. EU Law in English*, ed. Fondazione Italiana del Notariato, Rome, 2020.

Edited books

Antoniolli, Luisa; Cortese, Fulvio; Ioriatti, Elena; Marchetti, Barbara (a cura di), *Trento e la comparazione giuridica: voci, esperienze, riflessioni: dalla testimonianza di Rodolfo Sacco e Mauro Cappelletti*, Quaderni del Dipartimento, 2024.

A. Fraga, E. Ioriatti, “*IMOLA III Project: The European Land Register Document (ELRD): A common Semantic Model for Land Registers Interconnection*”, Bruxelles, EU Commission ed., 2022.

A. Fraga, E. Ioriatti, S. van Erp, *The European Land Register Document (ELRD): A common Semantic Model for Land Registers Interconnection*, Bruxelles, EU Commission ed., 2019.

S. de Vries, E. Ioriatti, P. Guarda, E. Pulice (eds.), *EU citizens' economic rights in action. Rethinking legal and factual barriers in the internal market*, Edward Elgar, 2018.

Cavagnoli S., Ioriatti E., *Tradurre il diritto: nozioni di diritto e di linguistica giuridica*, Cedam, 2009.

E. Ioriatti, *Interpretazione e traduzione del diritto*, Cedam, 2008.

E. Ioriatti (ed.), *La traduzione del diritto comunitario ed europeo: riflessioni metodologiche*, Quaderni del Dipartimento di scienze giuridiche dell'Università degli studi di Trento, 2007, vol. 63.

Books chapters (English and French)

E. Ioriatti, *Diritto comparato e transizioni: una questione (anche) di metodo?* in Franca, S., Porcari, A., Sulmicelli, S. (a cura di), *Le transizioni e il diritto*. Atti delle giornate di studio 21-22 settembre 2023, Trento: Edizioni scientifiche

E. Ioriatti, *Rodolfo Sacco. A Hidden Observer*, in P.G. Monateri (ed.), *Studi in memoria di Rodolfo Sacco*, Torino, Utet, in the press.

E. Ioriatti, *Comparative Law Method and the Legal Formants as Catalysts of Normative Realities*, in Siliquini-cinelli, Luca, Gianti, Davide and Balestrieri, Mauro, (a cura di), *The Grand Strategy of Comparative Law: Themes, Methods, Developments*, Milton Park, Abingdon-on-Thames, Oxfordshire, England, UK: Routledge, 2023, p. 250-275.

E. Ioriatti, *Visualizing EU law through meta-concepts and legal formants*, in L. Biel, H. J. Kockaert (a cura di), *Handbook of Terminology. Vol 3 Legal Terminology*, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2023, p. 289-309.

E. Ioriatti, *A Twenty-First Century Approach to Law and Language in Europe*, in Olivier Moréteau and Agustín Parise (a cura di), *Comparative Perspectives on Law and Language*, Maastricht Book Serie: Eleven International Publishing, 2022, p. 35-62).

E. Ioriatti, *Bilingual Legal Education in Italy: Translating Languages into Teaching Methods*, in Nicolás Etcheverry Estrázulas (ed.), *Bilingual Study and Research, (Ius Comparatum)*, New York (USA): Springer International Publisher, 2022.

E. Ioriatti, Elena, S. Giacomini, *Land registry interconnection and comparative law: towards a future aligned with EU digital transformation policy*, in Fraga, Anabel, Ioriatti, Elena (ed.), IMOLA III Project: The European Land Register Document (ELRD): A common Semantic Model for Land Registers Interconnection, Bruxelles: European Commission, 2022, p. 63-81.

E. Ioriatti, *Uniform Legal Languages and Comparative Law: Seeking for the National Criptotypes* in A.B. Akkermans and Berlee (edited by), Sjef-Sache, Essays in honor of Prof. mr. dr. J.H.M. (Sjef) Van Erp, The Netherlands: Eleven International Publishing, 2021.

E. Ioriatti, *EU Civil Law in English*, in E. Ioriatti, D. Muritano, C. Olivier (eds.), *EU Law in English*, Handbook, ed. Fondazione del Notariato, Rome, 2020.

E. Ioriatti, S. Giacomini, *Imola II and comparative law: the way forward*, in A. Fraga, E. Ioriatti, S. van Erp (eds.), *The European Land Register Document (ELRD): A common Semantic Model for Land Registers Interconnection*, Brussels, EU Commission ed., 2019, p. 134.

E. Ioriatti, “*Language barriers and EU citizenship*”, in S. de Vries, E. Ioriatti, P. Guarda, E. Pulice (ed.), *EU citizens’ economic rights in action. Rethinking legal and factual barriers in the Internal market*, Edward Elgar, 2018.

E. Ioriatti, D. di Micco, “*Language as a cultural and practical barrier*”, in S. Seubert. S. de Vries, T. Knijn, M. Hoogenboom F. van Waarden, *Moving beyond Barriers. Prospects for EU Citizenship*, Edward Elgar 2018.

E. Ioriatti, “*Found in translation: National concepts and EU legal terminology.*” in L.B. Pasa Morra (ed.), *Translating the DCFR and Drafting the CESL – A Pragmatic Perspective*, Monaco, Sellier, 2014, p. 231-244 (proceedings of conference)

E. Ioriatti, “*Translation and Interpretation of EU Multilingual Legal Acts: the Viewpoint of a Comparative Private Lawyer (Legal Translation and European Legal Discourse: Some Peculiarities of European Private Law Terminology)*” in Francesca Ruggieri (dir.), *Criminal Proceedings, Languages and the European Union*, Springer - Verlag, Berlin, 2013, p. 57 -70, (proceedings of conference).

E. Ioriatti, “*Draft common frame of reference and terminology*” in A. Antonioli, F. Fiorentini (dir.), *A factual assessment of the draft common frame of reference*, Munich, Sellier, 2011, p. 343-360.

E. Ioriatti, “*Le projet Transjus: un modèle de collaboration entre juristes et linguists*” in D. Londei, M. Callari Galli (ed.), *Traduire les savoirs*, Bern, Lang, 2011, p. 297-324 (translated) (proceedings of conference).

E. Ioriatti. “*Comment to art. 1:301, 1:303-1:305*”, in Antonioli L., Veneziano A. (ed.), *Principles of European contract law and Italian law*, from E. Hondius (dir.), *Principles of European contract law*, Dordrecht, Boston, New York, Kluwer Academic, 2005.

Books chapters (Italian)

E. Ioriatti, *Lingua e Diritto*, in G. Benacchio, F. Casucci (eds), *Diritto Privato Della Unione Europea* (vol. II), Cedam, 2017.

E. Ioriatti, “*Linguaggio giuridico e genere*” in S. Scarponi (ed.), *Diritto e genere. Analisi interdisciplinare e comparata*, Cedam, 2014, p. 51-62.

E. Ioriatti, *“Quale lingua giuridica per l'Europa unita?”* in M. Francanzani, S. Baroncelli (ed.), *Quale lingua per l'Europa?*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2012, p. 37-54.

E. Ioriatti, *“Tutela della vita prenatale nel contesto della gravidanza”* in S. Canestrari (ed.), *Il governo del corpo*, Giuffrè, 2011, p. 1605-1621, *Trattato di biodiritto / Stefano Rodotà, Paolo Zatti (dir.)*.

E. Ioriatti *“La traduzione giuridica nel progetto sulla giustizia elettronica”* in R. Toniatti, M. Magrassi, M. Zenatti (ed.), *Le nuove competenze dell'Unione europea in materia di giustizia*, Trento, Provincia Autonoma di Trento, 2010, p. 53-62.

E. Ioriatti, *“Linguismo eurunionico e redazione della norma comunitaria scritta. Prime riflessioni”*, in J. Visconti (ed.), *Lingua e diritto: livelli di analisi*, Led, 2009.

E. Ioriatti, *“Responsabilità sociale delle imprese e diritto europeo dei contratti: convergenza di policy e divergenza di valori”*, Scarponi S. (ed.), *Globalizzazione, responsabilità sociale delle imprese e modelli partecipativi*, Quaderni del Dipartimento di scienze giuridiche dell'Università degli Studi di Trento, 2007, vol. 64, p. 157.

E. Ioriatti, *“È auspicabile l'armonizzazione del diritto di famiglia?”*, in G. Pascuzzi (ed.), *La famiglia senza frontiere*, Quaderni del Dipartimento di scienze giuridiche dell'Università degli Studi di Trento, 2006, Vol. 58, p. 169.

Benacchio G., Fedrizzi F., Ioriatti E., Martinelli D., Monti A., Cozzio M., *“La normativa comunitaria”*, cap. 8: *I nuovi contratti nella prassi civile e commerciale*, vol. 1: *Questioni generali*, Torino, UTET, 2004, p. 161221.

Ioriatti E., Hondius E. H., *“Verso il 2000: la revisione dei codici civili: l'esperienza olandese”*, in G. Alpa, *La riforma del Codice civile: atti del 13° congresso nazionale dell'Associazione italiana giovani avvocati*, Cedam, 1994, p. 169-185.

Journals (English)

A. Pradi, E. Ioriatti, *“Comparative Law and Methodology Between Homogeneity and Complexity”*, Introduction to "Comparative Law and Methodology", Special Issue, *Global Jurist*, Berlin: De Gruyter, 2023.

E. Ioriatti, *“Common contexts of meaning in the European legal setting: opening Pandora's box?”*, in *International Journal for the Semiotics of Law*, n. 1, 2023, p. 275-291.

E. Ioriatti, C. Bergomi, *“Can the judge choose between law and language? Pragmatics and semantics in legal interpretation”*, in *Isaidat Law Review*, 2022, p. 89-100.

E. Ioriatti, *“Introduction to Vol. 1”*, Issue 2, *Comparative Law and Language journal*, University of Trento editor, Dec. 2022.

E. Ioriatti, *“Editorial”*, *Comparative Law and Language journal*, University of Trento editor, Feb. 2022.

E. Ioriatti, *“EU legal language and comparative law. Towards a European Restatement?”*, *Global Jurist*, 2021.

E. Ioriatti, *“Internationalization and bilingual legal education in Italy: a methodology in transition”* in *Annuario di diritto comparato e di studi legislativi*, 2018, p. 63-87

E. Ioriatti, “*Formulation of rights and European legal discourse: any theory behind it?*” in *International Journal of Legal Discourse*, 2016.

E. Ioriatti, “*Multilingualism, legal drafting and interpretation of bilingual law in Italy*” in *Language and Law*, n. 1, 2012.

E. Ioriatti, “*Linguistic Precedent and Nomadic Meanings in EC Private Law*”, in *Revista General de Derecho Público Comparado*, 2009.

E. Ioriatti, Dragneva R., “*Contract law harmonization and regional integration: can the CIS learn from the EU?*”, in *Review of Central and East European Law*, 2006, v. 31, n. 1.

E. Ioriatti, “*A methodological approach for a European restatement of contract law*”, in *Global Jurist Topics*, v. 3, 2004.

E. Ioriatti, “*Court of Justice 22 April 1999, C-432/97, Travel Vac SL v. Manuel José Antelm Sanchis*”, in *European Review of Private Law/Revue Européenne de Droit Privé*, 2001, p. 441

Journals (French)

E. Ioriatti, C. Bergomi, *L'Union Européenne et la langue de la pandémie*, in *Revista Universul Juridic*, 2022.

E. Ioriatti, F. Guella, “*État de droit, Rechtsstaatlichkeit, Stato di diritto, Estado de Derecho et Rule of Law: “État fondé sur le droit entre évolution et traduction*”, in *Reformele Privind Consolidarea Statului de Drept În Târile Europene* - ISBN:9786066736091 vol. 2015, pp. 62-92, (proceedings of conference).

Italian (Italian)

E. Ioriatti, “*La parola e il diritto dell'Unione europea. Riflessioni sparse*”, in *Comparative Law and Language*, Vol 2, Issue 2, 2023.

E. Ioriatti, “*Danno da nascita indesiderata tra aggettivi qualificativi e mimetismi linguistici. Commento a Cass. civ., III sez., ord. 06.10.2021, n. 27114*”, *BioLawJournal*, 2022.

S. Cavagnoli, E. Ioriatti, “*Linguaggio giuridico, genere, precarietà*”, in *Rivista italiana di linguistica e di dialettologia*, v. XII, 2010, p. 189-204.

E. Ioriatti, H.J.M Van Erp, “*La tutela della proprietà nel codice civile dei Paesi Bassi (Nieuw Burgerlijk Wetboek*”, *Rivista di diritto romano*, 2007, <http://www.ledonline.it/rivistadirittoromano/bacheca/ioriatti.pdf>.

E. Ioriatti, “*Diritto europeo dei contratti e professioni legali*”, in *Studium Iuris: rivista per la formazione nelle professioni giuridiche*, vol. 3, 2007.

E. Ioriatti, “*Lingua e diritto in Europa: multilinguismo, pluralismo linguistico e terminologia giuridica uniforme nel diritto europeo dei contratti?*” in *Diritto Pubblico Comparato ed Europeo*, 2005, n. 4, p. 1549.

E. Ioriatti, “*Codice civile europeo: un approccio metodologico*” in *Rivista Critica del Diritto Privato*, 2003, v. 21, n. 2, p. 347-372.

E. Ioriatti, “*Il Codice civile europeo, il Parlamento europeo e il potere della Comunità europea di codificare il diritto private*”, in *Rivista veronese di giurisprudenza e di economia di impresa*, 2001, p. 175.

E. Ioriatti, “*Il nuovo codice civile dei Paesi Bassi fra soluzioni originali e circolazione dei modelli*”, in *Rivista di Diritto Civile*, 1992, n. 1, pt. 1, p. 117-180.

Book reviews, contributions to encyclopedias, case law comments and translations

E. Ioriatti, *Responsabilità contrattuale nel diritto dell'Unione europea*, in “*Digesto 4°*, sezione civile, 8° aggiornamento”, Turin, Utet, 2013, p. 589 – 607.

E. Ioriatti, *Responsabilità extracontrattuale nel diritto dell'Unione Europea*, in “*Digesto 4°*, sezione civile, 8° aggiornamento”, Turin, Utet, 2011, p. 779-796.

E. Ioriatti, *Codice civile europeo*, in “*Digesto 4°*, sezione civile, 5° aggiornamento”, Turin, Utet, 2010, p. 263-285.

E. Ioriatti, “B. Pozzo, “*Legal language and ordinary language*, Giuffrè, 2006” Book review published in *Rivista di Diritto Civile*, 2007, n. 2, p. 265.

E. Ioriatti, B. Pozzo, “*Legal language and ordinary language*”, Giuffrè, 2006, Book review published in *European Review of Private Law/Revue Européenne de Droit Privé*, 2006, n. 1, p. 161.

E. Ioriatti, “*Reseña de la 11a Reunión General del Proyecto Common Core*”, Trento, 9, 10 y 11 June 2005, in Arroyo Amayuelas (coord.), “*Crónica de Derecho privado europeo*”, Anuario de derecho civil, 2005, n. 3 (translated).

E. Ioriatti, “*Commento redazionale*”. Comment on Cass. civ., 9 November 2000, n. 14593. *Il Foro italiano: raccolta generale di giurisprudenza civile, commerciale, penale, amministrativa*, 2001, 1, p. 1989.

E. Ioriatti, “*In margine a Cass. 2012/94 sulla applicabilità dell'art. 2947, comma 3 c.c. all'illecito contrattuale configurante reato*”, in *Responsabilità civile e previdenza: rivista bimestrale di dottrina, giurisprudenza e legislazione*, 1995, n. 2, p. 324-327.

E. Ioriatti, “*La tutela del nascituro: la conferma della Cassazione*”. Comment on Cass. civ. 22 November 1993, n. 11503, in *Responsabilità civile e previdenza: rivista bimestrale di dottrina, giurisprudenza e legislazione*, 1994, n. 3, pp. 408-416.

E. Ioriatti, “*Responsabilità dell'albergatore e degli imprenditori ad esso assimilati: considerazioni sul soggetto tutelato*”. Comment on Cass. civ. 7 November 1992 n. 12051, in *Responsabilità civile e Previdenza*.

E. Ioriatti, “*Diritto comparato e lingua*”, (translation of Vivian Grosswald Curran, “*Comparative Law and Language*”) in *Annuario di Diritto Comparato e di Studi Legislativi*, 2016.

Trento, July 2024.

